

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO



3 1761 03750 0766

Zemlinsky, Alexander
Ehetanzlied

M
1621
Z36
op.10

ALEXANDER ZEMLINSKY

EHETANZLIED

MARRIAGE DANCE

und andere Gesänge

op. 10

Gesang und Klavier

VERLAG DOBLINGER



Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

ALEXANDER ZEMLINSKY

EHETANZLIED

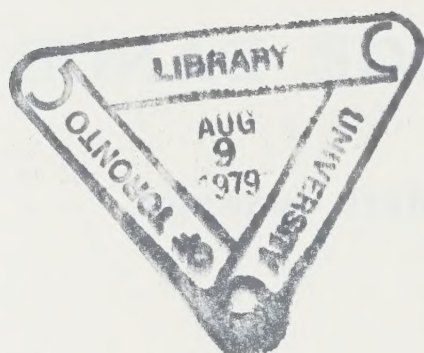
MARRIAGE DANCE

und andere Gesänge

op. 10

Gesang und Klavier

VERLAG DOBLINGER



M

1621

L36

op. 10

1.	Ehetanzlied / Marriage Dance (Otto Julius Bierbaum)	2
2.	Selige Stunde / Happiness (Paul Wertheimer)	6
3.	Vöglein Schwermut / The Bird of Melancholy (Christian Morgenstern)	8
4.	Meine Braut führ' ich heim / I will lead my bride home (J. Jacobson)	11
5.	Klopfet, so wird euch aufgetan / Knock, and it shall be opened to you (Thekla Lingen)	14
6.	Kirchweih / Fair-time (R. Busse)	16

English Versions by Eleanor Mary Rose-Bott

1. Ehetanzlied.

Marriage dance.

(Otto Julius Bierbaum.)

Gemächlich.

Alexander Zemlinsky, Op. 10. No. 1.

Singstimme.

Pianoforte.

Rin - gel -
Ding - dong

rin - gel - ro - sen - kranz, ich tanz' mit mei - ner Frau, —
ding - dong, ro - ses red, I dance with my sweet girl, —

wir tan - zen um den Ro - sen - busch,
we dance a - round the red rose - bush

kling, ding, klang, dong, glo - ri - busch, ich dreh' mich
 red rose - bush, Like pea - cock

leise

wie ein Pfau. Zwar hab' ich
 proud I twirl. Al - though my

f *f* *p*

kein so schö - nes Rad, doch bin ich sehr ver -
 plumes are not so fine, I'm ve - ry much in

liebt, ich spring wie ein Tir - le - fink, derweil es gar kein
 love, I spring and dance, dance and spring, for 'faith I find no

Im Tempo.

zart

kranz, ich tanz' mit mei - ner Frau — wir tan - zen um — den
red. I dance with my sweet girl, — we dance a - round the

zurückhalten

Ro - sen - busch, kling, klang, glo - ri - busch, ich dreh' — mich
red rose bush, ding - dong, red rose - bush Like pea - cock

rit.

wie — ein Pfau — Rin - gel -
proud I twirl. Ding - dong,

rin - gel - ro - sen - kranz.
ding - dong, ro - ses red.

langsam rit.

Herrn Dr. V. F. Spitzer.

2. Selige Stunde. Happiness.

(Paul Wertheimer.)

Langsam und fast durchaus leise.

sehr innig

Alexander Zemlinsky, Op. 10, No. 2.

Singstimme.

Pianoforte.

In dei-ner Näh' ist mir so gut, mein Wil-le, mein
 By thee a - lone thy lo - ving breast, my dar-ling, my

Weh nun bei dir ruht. Siehst du mich an, so weicht der
 own, find I my rest. Thy ten - der hands can loose the

Bann, der mich dunkel um - fan - gen; ich schmiege' in dein Ge - wand den
 bands, that have held me long cap - tive I lay u - pon thy heart, my

Flit - ter - tand eit - ler Ge - dan - ken. Mei - ne Wünsche die weit,
bet - ter part, all i - die say - ing. My vain wishes, that far,

weit ü - ber Raum und Zeit spie - len und schwanken,
far 'yond the ev' ning star ho - ver e'er swaying,

p

pp

leiser und immer ruhiger *immer leiser*

sie zieh'n die Se - gel ein in dei - nem Ha - fen, sie lie - gen stumm und
furl in their sails so white, snowy and glea - ming resting like ships at

klein and schla - fen.
night, still drea - ming.

ppp *rit.*

3. Vöglein Schwermut.

The Bird of Melancholy.

(Christian Morgenstern.)

Alexander Zemlinsky, Op. 10, No. 3.

Langsam.

Singstimme.

Pianoforte.

Ein A

pp

L. H.

schwar - ze - Vö - gelein fliegt ü-ber die
ti - ny e - bon bird flies o-ver the

leise, mit Ausdruck

Welt, das singt so
earth, and sings in

to - des so - trau - rig. ful. Wer es
tones so mourn rig. ful. Who hears

D. 25869

hört, it, der hört shall ne'er nichts an - dres mehr, wer es
 it, shall ne'er hear ought a - gain, who hears

6

hört, it, der thut sich ein Lei - des an, der mag kei - ne
 it, he does to himself a harm, and flees from the

f. 3 6

Son - ne mehr schau - en.
 light of the sun - shine.

ff 3 3

sehr leise
 Allmit - ternacht, Allmit - ternacht ruht es sich
 At mid-night hour, at mid-night hour, it rests a -

ppp 8

leiser und zärtlich

aus auf den Fin-gern des Tod's. Der streichelt's leis' und spricht ihm zu:
 while on the fin-gers of Death. Death strokes its plumes and whis - pers low:

pp 3 3 3 3
 flieg' mein Vögelchen, flieg' mein Vögelchen!
 Fly, sweet birdie mine, fly sweet birdie mine!

ppp
 L.H.

Und wie der fliegts flö - tend
 And bir - die flies sing - ing

L.H. L.H. L.H. L.H.

u - her die Welt.
 o - ver the earth.

L.H.

4. „Meine Braut führ ich heim.“

I will lead my bride home.

(J. Jacobson.)

Alexander Zemlinsky, Op. 10, No. 4.

Feurig bewegt.

Singstimme.

Pianoforte.

Mei-ne Braut führ ich heim, wenn's
I will lead my bride home in

wie - der erst mait, ei - ne Ro - sen - blüt' im Lie - lien - kleid.
the month of May, in her dress so white a rose - bud gay.

Spielt Mu - si - kan - ten spielt! Dann
Play, ye mu - sicians, play! Then

pran - ge der Wald mit dem Blü - ten - reis
 blos - som the woods with sweet flow'rs so fair,

mp

und die Wie - sen in bun - ter Pracht, und die
 and the mea - dows with dai - sies white, and the

Son - ne tan-ze sich tags - ü - ber heiss, und
 sun - beams dance in the per - fum - ed air, and

f

voll sei der Mond zu-nacht. Und der Ku-ckuck soll
 full is the moon at night. And the cu-ckoo calls

p etwas ruhiger

steigern

ru - fen und Glück uns sa - gen, und die Fin - ken pfei - feu,
 „cu - ckoo“, From out the this - tle to tell us good for - tune,

cresc.

3

wieder schneller

die Drosseln schlagen,
the thrushes whistle,

doch die Sorge
and all sorrow

die bleibe daheim!
is banish'd for aye!

Meine
I will

f

ff

3

6

3

2/4

2/4

2/4

Tempo I.

Vocal Melody:

Braut führ' ich heim, wenn's wie - der erst mait, ei - ne Ro - sen - blüt' im Li - lien - kleid.
 lead my bride home in the month of May, in her dress so white a rose - bud gay.

Piano Accompaniment:

mf

The image shows a page from a musical score. At the top, the title 'THE MUSICIAN' is written in a decorative, outlined font. Below the title, the lyrics 'Spielt, Mu-si-kan-ten, spielt!' and 'Play, ye musicians, play!' are printed. The music is written on three staves: a single treble staff at the top for the vocal line, and a grand staff (treble and bass) below for the piano accompaniment. The key signature is one sharp (F#). The tempo/mood is indicated as 'Allegretto'. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like 'f' (forte). The lyrics are placed between the vocal and piano staves.

5. „Klopfet, so wird euch aufgethan.“

Knock, and it shall be opened to you.

(Thekla Lingen.)

Alexander Zemlinsky, Op. 10, No. 5.

Leidenschaftlich, doch nicht zu schnell.

Singstimme.

Pianoforte.

p

Sieh, ich stel' vor dei - her Thür, lass mich ein! —
See, I stand be-fore thy gate, Mas-ter mine! —

p

sie-he, ich bring meine See - le dir, sie ist dein! — Sieh, mei-ne See - le in gro-sser
My soul, I bring her to thee so late, She is thine! — See, my soul wai-ting in grief and

f

Not, lass mich ein! lass sie nicht ster-ben den Hun-ger - tod, sie ist dein!
pain, Mas-ter mine! Send her not hunger-ing forth a - gain. She is thine!

breit

Sie - he sie bit-tet in hei - ssem Flein, lass sie ein!
See her en - treating with bit - ter tears, Mas - ter mine!

ff leidenschaftlich

rit.

Lass sie nicht bettelnd wei - ter ziehn, sie ist dein. Gib ihr in dei-nen
 Take her to thee and calm her fears, she is thine! Give her rest in thy

rit. *pp*

innig *steigern*

Ar - men Ruh, lass sie ein. Du bist ihr Herr und Mei - ster, du, sie ist
 shelt' - ring arm, Mas - ter mine. Thou, thou canst shield her from all harm, she is

immer schneller

dein! — thine! —

Lass sie nicht bettelnd wei-ter gehn, lass sie ein!
 Send her not farther sad and lone, Mas-ter mine!

f

ff *mit grossem Ausdruck*

Du wirst für sie vor dem Rich - ter stel'n, sie ist dein!
 Thou'lt stand for her at the Jud - ge's Throne. She is thine!

ff

6. Kirchweih. Fair-time.

(R. Busse.)

Lustig und frisch bewegt.

jauchzend

Alexander Zemlinsky, Op. 10, No. 6.

Singstimme.

Pianoforte.

f

Hell ju-beln die Gei-gen mit Kling und mit
The fid-dles are cal-ling with right mer-ry

Klang, viel Fü - sse scheu - ern den Bo - den
sound, the dan - cers skim - ming the san - dy

ruhig wiegend

lang, ich hab' dich in Arm und führ'dich zum Reil'n, du
ground, I lead thee to dance and share in the fun, thou

sollst art mei - ne Herz - al - ler - lieb - ste sein.
art for this ev' ning my cho - sen one.

p scherzend

Ach, Lieb-ste, wie
A ten-der glance

pp

This system shows the first staff of music. The vocal line begins with a whole rest, followed by a half note 'Ach,' and a quarter note 'Lieb-ste, wie'. The piano accompaniment starts with a half note chord, followed by a series of eighth and sixteenth notes in the right hand, and a bass line of eighth notes in the left hand. The key signature has three sharps (F#, C#, G#).

flat-ternd dein Röckchen sich schwingt, wenn wie-gend und jauch-zend der Länd-
beams in my darling's blue eye, in the coun-try dance how the skirts

cresc.

This system continues the vocal melody. The lyrics are 'flat-ternd dein Röckchen sich schwingt, wenn wie-gend und jauch-zend der Länd-'. The piano accompaniment features a more active right hand with eighth and sixteenth notes, while the left hand remains mostly chordal. A 'cresc.' marking is placed below the piano part.

- ler do klingt.
do fly.

f

Und
And

This system shows a change in the piano accompaniment. The right hand has a series of sixteenth notes, and the left hand has a bass line of eighth notes. A forte (*f*) dynamic marking is present. The system ends with the word 'Und' in the vocal line and 'And' in the piano part.

fe - ster lehnst du dein Köpf - chen an, schon däm - mert drü - ben der
clo - ser lays her head on my breast, the set - ting sun gleams far

ruhig wiegend

dim. *rit.*

This system concludes the page. The vocal line continues with 'fe - ster lehnst du dein Köpf - chen an, schon däm - mert drü - ben der'. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand. The system ends with a 'rit.' (ritardando) marking.

f

A - bend her - an. Die Böl - ler kra-chen zu Tanz und Spiel,
 off in the west. The rock - ets shoo-ting their brilliant light,

fp a tempo fp

Leucht - ku - geln stei - gen, wer weiss wie - viel.
 like fal - ling stars in the si - lent night.

dim. rit.

zart

Und du gibst mir die Hand und du lä - chelst em - por und
 And thou givest me thy hand with a shy ten - der smile, to

viel ruhiger p zart

sprichst ver - lieb - te Wört - chen in's Ohr.
 whis - per se - crets, we pause a - while.

pp sehr zart und sehr

ruhig *ppp*

leise mit Innigkeit

Und wenn wir den Feld weg -
 And when we through the mea - dows

dolce

dann heim - wärts gehn, weit in den Saa - ten
 we home - wards go, starts from the brack - en



die Re - he stel'n, die
the slen - der roe, and



Wild - gans schreit in der ster - ni - gen Nacht,
dis - tant far tone the wild - goos - e's screams,

sfz *sfz*



sehn - sücht' - ge Äh - ren um - schlin - gen uns
gold - glea - ming wheat - ears soft whis - per their

dim.



sacht. Mein Herz ist im Him - mel, dein
dreams. My heart is in hea - ven, red

p *steigern* *p*

molto riten. *langsam* *f* *poco rit.*

D. 2586f

Köpf - chep glüht, und still um uns
breaks the morn, as we si - lent

p

immer ruhiger und leiser

p. *pp.* *pp.*

The musical score is written for voice and piano. The voice part is in the treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. The lyrics are: "bei - de der Wei - zen blüht stand in the wa - ving corn." The piano accompaniment consists of two staves: the right hand in the treble clef and the left hand in the bass clef, both with a key signature of three sharps. The piano part features a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand, including chords and arpeggiated figures. The score is divided into four measures, each corresponding to a line of the vocal melody.

mehr ruhig und innig

Mein Herz ist in Him - mel -
 My heart is in hea - ven!

DAS NEUE REPERTOIRE

Konzertstücke zeitgenössischer Komponisten

KLAVIER ZU ZWEI HÄNDEN

- 01 518 Apostel, H. E.: Op. 5. Sonatina ritmica
 01 519 — Op. 8. Klavierstück
 01 520 — Op. 31. Vier kleine Klavierstücke / Fantasie
 01 581 Bloch, W.: Sonate in E (1970)
 01 561 Bortkiewicz, S.: Op. 65. 4 Klavierstücke
 01 542 David, Th. Chr.: Bagatellen
 01 543 — Sonate
 01 554 Dietrich, O.: Lavendel-Fuge
 Dohnányi, E.: Op. 2. Vier Klavierstücke:
 01 501 — — Scherzo cis-Moll
 01 502 — — Intermezzo a-Moll
 01 503 — — Intermezzo f-Moll
 01 504 — — Capriccio h-Moll
 01 505 — Op. 6. Passacaglia
 — Op. 11. Vier Rhapsodien:
 01 506 — — Rhapsodie g-Moll
 01 507 — — Rhapsodie fis-Moll
 01 508 — — Rhapsodie C-Dur
 01 509 — — Rhapsodie es-Moll
 01 510 — Op. 13. Winterreigen, Zehn Bagatellen
 01 550 — Op. 18/4a. Hochzeitswalzer aus der Pantomime „Der Schleier der Pierrette“
 01 544 Doppelbauer, J. F.: Präludium und Fuge (1955)
 01 587 Ebenhöf, H.: Op. 10. Acht Klavierstücke
 01 580 Eder, H.: Op. 18. Rhythmische Klavierstücke
 01 578 Froschauer, H.: Toccata
 01 557 Haidmayer, K.: 6. Klaviersonate, 1953 („Sonata romina“)
 01 541 Hartzell, E.: Nine Uncritical Pieces
 FV 756 Hauer, J. M.: Op. 2. Nomos
 FV 852 — Op. 15. Fünf kleine Stücke
 01 601 — Op. 19. Nomos
 FV 711 — Zwölftonspiel (Weihnachten 1946)
 FV 700 — Zwölftonspiel (Neujahr 1947)
 FV 712 — Zwölftonspiel (2. 6. 1955)
 FV 713 — Zwölftonspiel (11. 6. 1955)
 FV 540 — Zwölftonspiel (September 1956)
 01 533 Kann, H.: Abschnitt 37
 01 558 Kittler, R.: Sechs Klavierstücke, 1957
 01 555 Kölz, E.: Drei Tanzstücke
 01 535 Kont, P.: Divertissement
 01 536 — Diwan
 01 537 — Egegh. Klavierstück
 01 538 — Tanzstück
 01 539 — Tänze
 01 582 — Trip
 01 540 — Zwölf Walzer mit Koda („Valse noires et lamentables“)
 01 562 Kornauth, E.: Op. 29. Kleine Suite
 — Op. 32. Vier Klavierstücke:
 01 563 — — In memoriam
 01 564 — — Capriccio
 01 565 — — Notturmo
 01 566 — — Rondo-Burleske
 01 567 — Op. 43. Präludium und Passacaglia
 01 568 — Op. 44. Fünf Klavierstücke
 01 534 Lechthaler, J.: Op. 50. Sonate
 01 574 Leukauf, R.: Fugensonate Nr. 1
 01 559 Marckhl, E.: Sonate in E (1945)
 01 586 — Sonate „Gespräche“
 01 577 Rahim, G. A.: Variationen über eine ägyptische Volksweise
 01 579 Rubin, M.: Zweite Sonate
 01 527 Schiske, K.: Op. 2. Thema. Acht Variationen und Doppelfuge
 01 528 — Op. 3. Sonate

- 01 529 — Op. 20. Rhapsodie
 01 530 — Op. 23. Tanzsuite
 01 531 — Op. 42. Sonatine
 01 551 Schmidt, F.: Intermezzo fis-Moll (F. Wührer)
 01 552 — Romanze A-Dur
 01 553 — Toccata d-Moll (F. Wührer)
 01 588 Schollum, R.: Op. 46/3. Dritte Klaviersonate („Pastorale“)
 01 526 — Op. 61. Konzertstück („Rückblicke“)
 01 547 Scholz, E. Chr.: Op. 52. Dritte Klaviersonate
 01 532 — Toccata
 01 548 Siegl, O.: Partita
 01 549 Skorzeny, F.: Sonate
 01 556 Sprongl, N.: Op. 96. Vier Tanzstücke
 01 511 Takács, J.: Op. 1. Humoreske
 01 512 — Op. 51. Kleine Sonate
 01 513 — Op. 54. Toccata pour le piano
 01 514 — Op. 56. Toccata und Fuge für die linke Hand allein
 01 515 — Op. 58. Partita
 01 516 — Op. 78. Sons et silences
 01 517 — Op. 79. Vier Epitaphe
 01 583 — Op. 92. Twilight-Music
 01 570 Tjeknavorian, L. Z.: Op. 2. Drei armenische Tänze
 01 571 — Op. 7. Sonatine I
 01 572 — Op. 9. String-Athre
 01 573 — Op. 10. Sonatine II
 01 575 Uray, E. L.: Sonata breve I
 01 576 — Sonata breve II e-Moll
 01 585 — Sonata breve III F-Dur
 01 569 Urbancic, V.: Sonatine
 01 545 Urbanner, E.: Adagio (1966)
 01 584 Vogel, E.: Motivation I — V
 01 521 Wellesz, E.: Op. 4. Der Abend. Ein Zyklus von vier Impressionen
 01 522 — Op. 6. Drei Skizzen
 01 523 — Op. 29. Zwei Studien
 01 524 — Op. 98. Triptychon
 01 525 — Op. 106. Studien in Grau
 01 546 Zykan, O.: Sechs Chansons, die keine sind

KLAVIER ZU VIER HÄNDEN

- 01 831 Hauer, J. M.: Zwölftonspiel (1956)
 FV 485 — Zwölftonspiel (Mai 1955)
 FV 532 — Zwölftonspiel (12. 7. 1956)
 FV 549 — Zwölftonspiel (Oktober 1956)
 FV 567 — Zwölftonspiel (Juli 1957)
 01 818 Schiske, K.: Op. 29. Sonate

ZWEI KLAVIERE ZU VIER HÄNDEN

- 01 902 Angerer, P.: Klavierkonzert
 01 904 Bloch, W.: Klavierkonzert Nr. 2
 01 901 Dohnányi, E. v.: Op. 5. Konzert e-Moll für Klavier und Orchester
 01 906 Kont, P.: Concertino des enfants
 01 903 Schiske, K.: Op. 11. Konzert für Klavier und Orchester
 01 905 Siegl, O.: Kammerkonzert für Klavier und Orchester
 01 952 Tjeknavorian, L. Z.: Tanz der Jugend aus „Ballet fantastique“, op. 2
 01 908 Urbanner, E.: Dialoge für Klavier und Orchester (1965)
 01 951 — Improvisation II
 01 907 Vogel, E.: Konzert für Klavier und Orchester

MUSIKVERLAG DOBLINGER, WIEN-MÜNCHEN

4/B

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

M
1621
236
op. 10

Music

